



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 244**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**17/05/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**LAVORI DI CABLAGGIO PRESSO LA  
SCUOLA ELEMENTARE „GRIES“ DI VIA  
MARTIN KNOLLER A BOLZANO -  
APPROVAZIONE DEL PROGETTO  
ESECUATIVO DEI LAVORI IMPIANTISTICI  
E DEL SISTEMA DI GARA.**

**VERKABELUNGSARBEITEN BEI DER  
GRUNDSCHULE „GRIES“ IN DER  
MARTIN KNOLLERSTRASSE IN BOZEN.  
GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGS-  
PROJEKTES DER ANLAGEN-  
BAUARBEITEN UND DER  
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario dell'edificio sede della scuola elementare Gries, in via Martin Knoller a Bolzano;

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin des Gebäudes in der Martin-Knoller-Straße in Bozen, in dem die Grundschule Gries untergebracht ist.

che la dirigente del relativo comprensorio scolastico ha richiesto che vengano effettuati i lavori per il cablaggio del suddetto edificio, nell'ottica di un potenziamento della rete informatica;

Die Leiterin des betreffenden Schulsprengels hat Arbeiten an der Verkabelung des oben genannten Gebäudes im Hinblick auf die Aufrüstung des Computernetzwerks beantragt.

che con determinazione dirigenziale n. 1191 del 30/03/2021 è stato approvato il quadro economico per i suddetti lavori di cablaggio, con contestuale impegno della relativa spesa;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1191 vom 30/03/2021 wurde der wirtschaftliche Rahmen für die oben genannten Verkabelungsarbeiten genehmigt, mit gleichzeitiger Verbuchung der Kosten;

che l'Ing. Alessandro Crivellaro del Servizio Impiantistica ha provveduto alla redazione del progetto esecutivo dei lavori impiantistici previsti nel suddetto quadro economico;

Dr. Ing. Alessandro Crivellaro der Dienststelle für Anlagen erstellte das Ausführungsprojekt für die im oben genannten wirtschaftlichen Rahmen vorgesehenen Anlagenbauarbeiten.

che il progetto esecutivo (Prot. n. 111377 di data 12/05/2021) è composto da:

Das Ausführungsprojekt (Prot. Nr. 111377 vom 1/05/2021) besteht aus:

- Relazione tecnica
- Capitolato speciale d'appalto PARTE I
- Capitolato speciale d'appalto PARTE II
- Computo metrico estimativo
- Elenco prezzi unitari
- N. 4 tavole grafiche

- Technischer Bericht
- Besondere Vertragsbedingungen TEIL I
- Besondere Vertragsbedingungen TEIL II
- Massenkostenberechnung
- Preisverzeichnis
- Nr. 4 graphische Ausarbeitungen

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso il Servizio Impiantistica;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen bei der Dienststelle für Anlagen auf.

Esso prevede una spesa così riassunta:

Es sieht folgende Gesamtausgabe vor:

<b>A</b>	<b>per lavori</b>		<b>A</b>	<b>Arbeiten</b>
A.1	Lavori impiantistici	Euro	93.196,33	A.1 Anlagenbauarbeiten
	TOTALE SOGGETTO A RIBASSO	Euro	93.196,33	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT
	ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso	Euro	2.890,00	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen
<b>TOTALE A</b>		<b>Euro</b>	<b>96.086,33</b>	<b>GESAMTBETRAG A</b>

che di conseguenza si rende necessario modificare il quadro economico dell'opera, già approvato con determinazione dirigenziale n. 1191 del 30/03/2021, prevedendo una spesa così riassunta:

Daher ist es notwendig, den mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1191 vom 30/03/2021 genehmigten wirtschaftlichen Rahmen der Arbeit zu ändern und die Ausgaben werden wie folgt zusammengefasst:

<b>A per lavori</b>				<b>A Arbeiten</b>	
A.1	Lavori impiantistici	Euro	96.086,33	A.1	Anlagenarbeiten
	Lavori edili	Euro	132.323,67		Bauarbeiten
<b>TOTALE A</b>		<b>Euro</b>	<b>228.410,00</b>	<b>GESAMTBETRAG A</b>	
<b>B per somme a disposizione dell'Amministrazione</b>				<b>B der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen</b>	
B.1	Spese tecniche	Euro	38.829,70	B.1	Technische Spesen
B.2	Contributi previdenziali Inarcassa 4%	Euro	1.553,19	B.2	Fürsorgebeiträge Inarcassa 4%
B.3	Imprevisti	Euro	25.856,01	B.3	Unerwartete
B.4	I.V.A. 22% su A, B.1, B.2 e B.3	Euro	64.822,76	B.4	MWST. 22% auf A, B.1, B.2 e B.3
B.5	arrotondamento	Euro	0,00	B.5	Rundung
<b>TOTALE B</b>		<b>Euro</b>	<b>131.061,66</b>	<b>GESAMTBETRAG B</b>	
<b>A+B lavori + somme a disp. Dell'amministrazione</b>				<b>A+B Arbeiten + der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen A</b>	
	Lavori		228.410,00		Arbeiten
	Somma a disposizione dell'amministrazione		131.061,66		der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen
<b>TOTALE GENERALE</b>		<b>Euro</b>	<b>359.471,66</b>	<b>GESAMTBETRAG</b>	

che i lavori impiantistica da appaltare per l'importo di Euro 96.086,33 (IVA esclusa), di cui Euro 2.890,00 (IVA esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso, verranno appaltati mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 3 della L.P. n. 16/2015, s.m.i. – criterio del minor prezzo;

Die Vergabe der Anlagenarbeiten für 96.086,33 Euro (MwSt. ausgenommen), wovon 2.890,00 Euro (MwSt. Ausgenommen) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen, werden erfolgt mittels direkte Vergabe gemäß Art. 26, Abs. 3 del L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. – Kriterium des niedrigsten Preises.

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

- 1) di approvare il progetto esecutivo dei lavori impiantistici redatto dal Dott. Ing. Alessandro Crivellaro del Servizio Impiantistica , per lavori di cablaggio presso la scuola elementare „Gries“ di via Martin Knoller a Bolzano.

Il relativo progetto Prot. n. 111377 di data 12/05/2021 è composto da:

- Relazione tecnica
- Capitolato speciale d'appalto PARTE I
- Capitolato speciale d'appalto PARTE II
- Computo metrico estimativo
- Elenco prezzi unitari
- N. 4 tavole grafiche

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso il Servizio Impiantistica.

- 2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

⇒ **per lavori da appaltare Euro 96.086,33**

⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso Euro 2.890,00**

⇒ **importo oggetto di ribasso Euro 93.196,33**

⇒ **TOTALE Euro 96.086,33**

- 3) di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 3 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii;

- 4) di utilizzare, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale criterio di

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

- 1) das Ausführungsprojekt, das von Dr. Ing. Alessandro Crivellaro der Dienststelle für Anlagen für die Verkabelungsarbeiten bei der Grundschule „Gries“ in der Martin Knollerstrasse in Bozen ausgearbeitet wurde, zu genehmigen.

Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 111377 vom 12/05/2021 beinhaltet:

- Technischer Bericht
- Besondere Vertragsbedingungen TEIL I
- Besondere Vertragsbedingungen TEIL II
- Massenkostenberechnung
- Preisverzeichnis
- Nr. 4 graphische Ausarbeitungen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen bei der Dienststelle für Anlagen auf.

- 2) die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

⇒ **zu verdingende Arbeiten Euro 96.086,33**

⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen 2.890,00 Euro**

⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt Euro 93.196,33**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro 96.086,33**

- 3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels direkte Vergabe gemäß Art. 26, Abs. 3 del L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.;

- 4) gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. zu präzisieren, nach welchen Kriterien der

aggiudicazione, il solo prezzo/costo in quanto compatibile con "offerta economica" da produrre secondo il metodo del ribasso percentuale nell'elenco prezzi posto a base di gara;

5) di modificare come riportato nelle premesse il quadro economico dell'intera opera, già approvato con determinazione dirigenziale n. 1191 del 30/03/2021;

6) di dare atto che la somma necessaria per l'appalto delle succitate lavorazioni impiantistiche, oggetto dell'affidamento diretto, è già stata impegnata con medesima determinazione dirigenziale (impegno 1420/21);

7) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Zuschlag erfolgt: ausschließlich nach Preis, da dieses mit einem nach dem System des Preisabschlages auf das der Ausschreibung zugrunde gelegte Preisverzeichnis erstellten „wirtschaftlichen Angebot“ vereinbar ist.

5) den wirtschaftlichen Rahmen des gesamten Werkes zu ändern, der bereits durch die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1191 vom 30/03/2021 genehmigt wurde, wie in der Einleitung angegeben;

6) zur Kenntnis zu nehmen, dass die für die Beauftragung der oben genannten Anlagenbauarbeiten, die Gegenstand der Direktvergabe sind, erforderliche Summe bereits durch dieselbe Verfügung (Verpfl. Nr. 1420/21) verpflichtet worden ist;

7) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---